

**No. 63** Auteure: Marianne Jacquin, en collaboration avec Cyril Flückiger, Ivan Gerber, Nicole Grieve et Catherine Meuwly

### Enseigner et apprendre à lire des textes informatifs dans une approche actionnelle

#### Coup d'oeil

**Langues:** allemand langue étrangère

**Degré et public cible:** élèves francophones du degré 11 (filiale gymnasiale) à Genève

**Objectifs:** aborder la lecture de textes informatifs sur l'Allemagne dans une visée actionnelle; lire des textes en vue de productions écrites.

#### Introduction

La séquence didactique présentée ci-dessous propose aux enseignants<sup>1</sup> et élèves trois textes informatifs sur l'Allemagne. L'activité de lecture des élèves est orientée vers des tâches de production écrite et s'inscrit dans un contexte

authentique. Vous trouverez, dans cet encart, une vue d'ensemble de la séquence didactique réalisée en classe, des indications méthodologiques et le matériel utilisé.

#### Vue d'ensemble de la séquence didactique\*

Déroulement chronologique	Supports	Tâches / Formes sociales de travail
<i>Phase 1</i> 1 à 2 périodes de 45'	Texte: <i>Deutschland im Überblick</i> Document 1: Arbeitsblatt	(1) Introduction de la tâche par l'enseignant: <ul style="list-style-type: none"><li>lecture sélective: les élèves cherchent 3 informations dans le texte dans le but de présenter le pays à des collègues de travail dans une ambassade à l'étranger.</li><li>lecture détaillée: les élèves répondent, grâce à d'autres informations tirées du texte à des visions stéréotypées du pays. Ils décrivent le problème social mentionné dans le texte dans le but d'amorcer une discussion comparative avec le pays d'accueil.</li></ul> (2) Lecture individuelle par les élèves (3) Présentation orale des résultats par les élèves
<i>Phase 2</i> 2 périodes de 45'	Textes: <i>Berlin / Hamburg</i> Document 2: Arbeitsblatt Document 3: Übungen als Lesehilfe Document 4: Modelltext	(1) Introduction de la tâche par l'enseignant: Les élèves rédigent une page de programme pour un magazine de voyage. Ils décrivent un voyage dans les deux villes Berlin et Hamburg sur la base des informations trouvées dans les textes. (2) Travail de lecture et rédaction par groupes de 4 élèves
<i>Phase 3</i> 1 période de 45'	Productions des élèves	(1) Lecture à haute voix des productions par les élèves; évaluation par les pairs et l'enseignant. Ou l'enseignant ramasse et redistribue les productions des élèves dans les groupes; évaluation, correction de la production des pairs (2) Bilan de l'activité

\* Une séquence didactique semblable a été conçue pour la lecture de textes littéraires. Nous renvoyons le lecteur intéressé au site web de la revue Babylonia sous: [www.babylonia.ch/BABY310/PDF/baby3\\_10encdid63.pdf](http://www.babylonia.ch/BABY310/PDF/baby3_10encdid63.pdf)

## Indications méthodologiques

**Phase 1:** L'objectif central de la phase 1 est de familiariser les élèves à une lecture orientée vers un but communicatif. L'enseignant introduit le texte d'emblée comme texte «source d'informations» au service de la tâche: les élèves jouent le rôle de représentant du pays dans une ambassade. Ce qui prime, c'est l'accomplissement de la tâche qui s'inscrit dans un cadre communicatif. L'enseignant guide les élèves à travers les étapes pensées dans une progression. Les élèves procèdent d'abord à une lecture individuelle sélective leur permettant de repérer les informations nécessaires à la description du pays. La présentation de quelques solutions se fait en groupe classe. Les élèves relisent ensuite le texte de manière plus détaillée pour accomplir les autres tâches. Des exemples sont présentés oralement et commentés en classe.

**Phase 2:** Les élèves travaillent en groupe de 4 selon les étapes décrites (document 2). Ils lisent dans un premier temps le texte et peuvent s'aider des exercices proposés en tant qu'aides à la compréhension (document 3). Ils choisissent librement les exercices qui leur permettent de résoudre des problèmes de compréhension. Les exercices ne testent par conséquent pas la compréhension mais sont – au contraire – au service de celle-ci. Les élèves rédigent un programme de voyage pour des touristes voulant partir pour l'Allemagne. Ils peuvent s'appuyer à la fois sur les textes lus que sur un texte modèle illustrant le produit attendu (document 4).

**Phase 3:** Les élèves présentent leurs productions sous forme orale et les soumettent à l'évaluation de l'enseignant et de leurs pairs. L'enseignant peut aussi redistribuer les textes et les faire réviser par les élèves. Ces productions peuvent également donner lieu par la suite à un travail sur des aspects langagiers peu maîtrisés par l'ensemble du groupe classe.

## Matériel

### Phase 1

#### Text

#### Deutschland im Überblick

*Wer auf Deutschland-Reise geht, wird feststellen: Den Deutschen an sich<sup>2</sup> gibt es nicht. Geschichte und Kultur der Regionen prägen die Menschen. Klicken Sie auf die Bundesländer - und durch die Gesichter Deutschlands.* Deutschland liegt in der Mitte Europas. Es grenzt an Dänemark im Norden, an die Niederlande, Belgien, Luxemburg, Frankreich, die Schweiz, Österreich, Tschechien und Polen. Hauptstadt des Staates ist Berlin.

#### Zwischen Meer und Alpen

Mehr als 82 Millionen Menschen leben zwischen Nord- und Ostsee im Norden und den Alpen im Süden Deutschlands. Zahlreiche Mittelgebirge<sup>3</sup> durchziehen das Land, zu den

wichtigsten Flüssen gehören der Rhein, die Donau, die Elbe und die Oder. Seen finden sich vor allem im Nordosten, im Bundesland Mecklenburg-Vorpommern, und im Alpenvorland<sup>4</sup>. Die Küsten im Norden sind gesäumt von zahlreichen Inseln. Zu den Ballungsgebieten gehören Berlin, Hamburg, München, das Ruhrgebiet, Köln und die Rhein-Main-Region rund um Frankfurt.

#### Konsequenzen des Zweiten Weltkriegs

Nach dem Zweiten Weltkrieg und dem Nationalsozialismus haben die Siegermächte<sup>5</sup> Deutschland geteilt: Die Bundesrepublik Deutschland wurde am 23.5.1949 mit Verkündung des Grundgesetzes, also der Verfassung<sup>6</sup>, gegründet. Dieser westliche Teil Deutschlands erlebte - auch unterstützt durch die westlichen Alliierten - ein so genanntes Wirtschaftswunder, dessen Motor vor allem das Ruhrgebiet mit seiner Kohle- und Stahlindustrie war. Der östliche Teil, die damalige Deutsche Demokratische Republik (DDR) hingegen, entstand aus der Sowjetischen Besatzungszone und wurde an dem damaligen Ostblock angebunden. Erst mit dem Zerfall der Ostblockstaaten und dem Fall der Mauer, die Deutschland teilte, wurden beide Teile Deutschlands am 3. Oktober 1990 wiedervereint. Als Lehre aus der Vergangenheit legten die Verfassungsväter Wert darauf, die freiheitlich-demokratische Grundordnung, das Rechtsstaatsprinzip und die Gewaltenteilung in der Verfassung unabänderlich festzuschreiben. Ebenso wurden die Grund- und Bürgerrechte und das Föderalismus-Prinzip im Grundgesetz verankert. So soll ein Machtmissbrauch durch die Regierenden und die Aushöhlung von Rechten unterbunden und Wege in die Diktatur um jeden Preis verhindert<sup>7</sup> werden.

#### Vielfältige Kulturszene und eine Gesellschaft<sup>8</sup> im Wandel

Deutschland verfügt über eine historisch gewachsene, vielfältige Kunst-, Musik-, Theater- und Literaturszene. Die alten Meister<sup>9</sup> sind heute noch so beliebt wie die jungen Newcomer.

Die Gesellschaft in Deutschland befindet sich im Wandel, die Altersstruktur verschiebt<sup>10</sup> sich: Die Älteren werden immer älter, während immer weniger Kinder geboren werden. Parallel dazu hat sich Deutschland in den letzten 50 Jahren zu einem Einwanderungsland<sup>11</sup> entwickelt. Mittlerweile leben knapp zehn Prozent Menschen mit nicht-deutschem Pass hier, etwa sieben Millionen Deutsche haben darüber hinaus einen so genannten Migrationshintergrund<sup>12</sup>.

#### Deutschland in Zahlen:

*Bevölkerung: 82 Millionen*

*Landesfläche: 357.092 qkm*

*Hauptstadt: Berlin*

*Gründungsdatum: 23.5.1949*

*Wichtige Wirtschaftszweige: Automobilindustrie, Maschinenbau, Chemie*

<sup>1</sup> La forme des noms au masculin vaut aussi pour le féminin.

<sup>2</sup> Den typischen Deutschen

<sup>3</sup> Viele Berge

<sup>4</sup> Namen deutscher Regionen

<sup>5</sup> Die Gewinner des Kriegs

<sup>6</sup> La constitution d'un pays

<sup>7</sup> Verhindern = unmöglich machen; Grenzen setzen

<sup>8</sup> Die Gesellschaft: *société*

<sup>9</sup> Künstler z.B. Cranach, Rembrandt...

<sup>10</sup> Sich verschieben = den Platz wechseln, sich leicht verändern

<sup>11</sup> Der Einwanderer = ein Mensch. Der sein Land verlässt, um in D zu leben. *Migrant*

<sup>12</sup> Der Hintergrund: die Herkunft: die Menschen kommen aus anderen Ländern als aus D

## Document 1: Arbeitsblatt zum informativen Text „Deutschland im Überblick“

**Aufgabenkontext:** Sie sind Deutsche-r und arbeiten für 3 Monate in der deutschen Botschaft (*ambassade*) in Rio (Brasilien), wo sie das Land vertreten (*représenter*). Die Brasilianer kennen Deutschland kaum (*à peine*), wissen oft nicht einmal, wo das Land liegt.

**Aufgabe A:** (Partnerarbeit) In einer Arbeitssitzung (*séance de travail*) müssen Sie Ihren brasilianischen Kolleg-Innen kurz **Ihr Land vorstellen**. Geben Sie anhand (*sur la base de*) des Textes **3 Informationen**, die Ihnen wichtig erscheinen (*sembler*), zu dem Land. Benutzen Sie die Verstehenshilfen (*notes de bas de page*) im Text. Sie können sich hier Notizen nehmen.

1. ....
2. ....
3. ....

**Aufgabe B:** Sie haben ein Problem: die Brasilianer haben **stereotypische Vorstellungen** zu Ihrem Land (Deutschland = dicke Leute, Wurst und Bier, ...).

- Geben Sie Ihnen, anhand weiterer Informationen aus dem Text, ein **differenzierteres Bild** von der Vielfalt (*diversité*) der Aspekte in Deutschland (geographische und kulturelle Vielfalt).
- Fassen Sie auch das im Text genannte gesellschaftliche (*social*) Problem zusammen, um mit Ihren Kollegen eine vergleichende Diskussion mit Brasilien aufnehmen zu können.

## Phase 2

### Texte

#### Ostdeutschland

##### Berlin im Überblick

*Dies ist die einzige Metropole Deutschlands schwärmen<sup>13</sup> viele, wenn sie von Berlin sprechen. Die größte deutsche Stadt ist Berlin in jedem Fall - und wahrscheinlich die geschichtsträchtigste<sup>14</sup>.*

Berlin gehörte immer wieder zu den kulturellen Zentren der Welt: Im 18. Jahrhundert, als Hauptstadt Preußens, wurde hier die Aufklärung<sup>15</sup> groß geschrieben. In den „Goldenen Zwanzigern“ feierte die Metropole rauschende Feste. Heute gehört sie wieder zu den Szene-Städten Europas.

##### Die Stadt atmet Geschichte

Viele Aspekte der deutschen Geschichte lassen sich in Berlin nachvollziehen<sup>16</sup>: Nach der Naziherrschaft und dem Zweiten Weltkrieg wurde die Metropole zwischen den vier Siegermächten USA, Frankreich, Großbritannien

#### INFOBOX

**Bevölkerung:** 3,40 Millionen  
**Landesfläche:** 900 qkm  
**Landeshauptstadt:** Berlin  
**Grundungsdatum:** 3.10.1990  
**Wichtiger Wirtschaftszweig:** Dienstleistung

und Sowjetunion aufgeteilt. 1961 kam dann die endgültige Teilung: Die Mauer wurde quer durch Berlin gebaut. Erst durch die friedliche Revolution wurde das DDR-Regime beendet. Am 9. November 1989 wurde die Grenze geöffnet, ein Jahr später wurde Deutschland wiedervereint<sup>17</sup>.

##### Berlin im Wandel<sup>18</sup>

Mittlerweile ist Berlin Hauptstadt, Regierungs- und Parlamentssitz Deutschlands - auch wenn die Ministerien in der früheren Hauptstadt Bonn ebenfalls ihre Dependancen haben und ein großer Teil der Beamten noch dort arbeitet. Das Regierungsviertel mit dem Reichstag, in dem das Parlament tagt, das Brandenburger Tor, aber auch viele zentrale Plätze wie der Gendarmenmarkt sind beliebte Touristenziele, die noch heute Geschichte atmen. Gleichzeitig ist am Potsdamer Platz - während des Kalten Krieges Todesstreifen - eine imposante, hochmoderne Skyline entstanden. Auch der Alexanderplatz, ehemals das Stadtzentrum Ostberlins, hat sein Gesicht in den vergangenen Jahren verändert. Und auch in den einzelnen Bezirken<sup>19</sup>, vor allem im Osten der Stadt, findet man viele Spuren<sup>20</sup> der deutschen Geschichte. Der Verlauf der Berliner Mauer allerdings ist kaum noch zu erkennen, so sehr hat sich die Stadt in den vergangenen Jahren gewandelt.

##### Doppeltes Kulturprogramm

Doch die Stadt ist mehr als nur ein historischer Ort: Auch das kulturelle Programm kann sich sehen lassen. Die imposanten Gebäude auf der Museumsinsel lassen das alte Preußen wieder aufleben. Große Architekten wie Schinkel und Langhans haben sich hier verewigt. Das Bode-Museum zum Beispiel gehört zu den Highlights der Museumsinsel. Drei große Opernhäuser, unzählige<sup>21</sup> Theater, Kleinkunsthäuser und Museen unterhalten die Großstädter. Außerdem beglücken<sup>22</sup> beim Filmfestival „Berlinale“ die Stars und Sternchen der Kinobranche jedes Jahr im Februar die Stadt.

##### Arm aber sexy

Die Kreativbranche hat sich hier angesiedelt<sup>23</sup>, viele Medien-, Musik- und Künstlerbüros sind überall in der Stadt verteilt. Das Problem ist das fehlende Geld: „Arm, aber sexy“ nannte der Regierende Bürgermeister Klaus Wowereit einst seine Stadt Berlin. Denn nicht nur die Arbeitslosigkeit ist mit rund 14 Prozent relativ hoch. Auch die Verschuldung der Stadt ist enorm. Das hält die Berliner aber nicht vom Feiern ab: Berlin ist mittlerweile eine szenige Partylocation mit vielen schicken Clubs.

##### Norddeutschland

##### Hamburg im Überblick

*Der größte Hafen, die meisten Medien-Unternehmen<sup>24</sup>, das größte Vergnügungsviertel, die größten Lagerhäuser<sup>25</sup> die berühmtesten Musicals - Hamburg vereint viele Superlative auf sich.*

<sup>13</sup> Schwärmen: begeistert sein, sehr gern haben

<sup>14</sup> Voll von geschichtlichen Ereignissen, Phänomenen

<sup>15</sup> Die Aufklärung=*Les Lumières (mouvement philosophique et littéraire du 18<sup>ème</sup> s.)*

<sup>16</sup> Lassen sich nachvollziehen: kann man gut sehen

<sup>17</sup> Das Gegenteil von Teilung

<sup>18</sup> Der Wandel – sich wandeln: die Veränderung – sich verändern

<sup>19</sup> Der Bezirk: der Stadtteil, grosses Quartier

<sup>20</sup> Spuren=*traces*

<sup>21</sup> Sehr viele

<sup>22</sup> jemanden erfreuen, froh, glücklich machen

<sup>23</sup> Wohnt hier

<sup>24</sup> Firmen

<sup>25</sup> *entrepôts*

Hamburg ist das zweitkleinste deutsche Bundesland und – wie das kleinste Bundesland Bremen – ein Stadtstaat. Geographisch gesehen liegt der Stadtstaat im Norden Deutschlands an der Elbe. Hamburg ist die zweitgrößte deutsche Stadt und damit auch das wirtschaftliche und kulturelle Zentrum Norddeutschlands.

In Hamburg leben rund 1,7 Millionen Menschen aus über 180 Nationen – neben Deutschen sind am meisten Türken, Polen, Serben und Afghanen vertreten.

Hamburg wird auch „Tor zur Welt“ genannt. Der Hafen der Stadt ist der drittgrößte europäische Seehafen, rund 150.000 Menschen arbeiten hier. Eine Rundfahrt vermittelt<sup>26</sup> einen guten Eindruck der Geschäftigkeit<sup>27</sup> und Größe des Hamburger Hafens; in der Hafen-City entsteht ein neues Geschäfts-, Wohn- und Kulturzentrum der Stadt. Der Alsterstrom ist im Stadtkern<sup>28</sup> zu einem großen künstlichen See aufgestaut – auch er heißt Alster und ist ein beliebter Ausflugsort. Außerdem führen durch die Altstadt viele Fleete<sup>29</sup> und Kanäle, die von mehr als 2500 Brücken überspannt werden.

### Chilehaus und Speicherstadt

Sehenswürdigkeiten sind unter anderem das Rathaus und der Michel, also die berühmte Kirche, die als Wahrzeichen Hamburgs gilt. Auch das Chilehaus, ein Kontorhaus<sup>30</sup> in Form eines Schiffes und die Speicherstadt, der vor mehr als 100 Jahren entstandene, weltweit größte zusammenhängende Lagerhauskomplex, laden zum ausgedehnten Sightseeing-Programm ein. Besonders bekannt ist natürlich die Reeperbahn, das Vergnügungs- und Rotlichtviertel der Stadt.

#### INFOBOX

**Bevölkerung:** 1,7 Millionen  
**Landesfläche:** 755 qkm  
**Landeshauptstadt:** Hamburg  
**Grundungsdatum:** 23.5.1949  
**Wichtiger Wirtschaftszweig:**  
 Handel und Logistik  
 Flugzeugbau - Medien

### Musical-City

Auch die Kulturszene boomt: Hamburg gilt als Musical-Stadt Deutschlands, mehr als 20 Theater bieten viel Abwechslung. Das Hamburger Ohnsorg-Theater ist das wohl bekannteste deutsche Schauspielhaus. Es setzt sich dafür ein, dass die niederdeutsche Sprache nicht ausstirbt<sup>31</sup>. Die Schauspieler sprechen während der Aufführungen nur Plattdeutsch<sup>32</sup>. Das erste öffentliche Opernhaus Deutschlands wurde 1678 in Hamburg gegründet. Und auch in Museen und Galerien lebt Hamburgs Kunstszene.

### Medienmetropole Deutschlands

Hamburg ist die Medien-Metropole Deutschlands: Das renommierte Polit-Magazin Der Spiegel sitzt hier ebenso wie die Wochenzeitung DIE ZEIT, große Verlagshäuser und andere Medienunternehmen. Rund 130.000 Menschen arbeiten in der Medienbranche.

Das hamburgische Landesparlament ist die Bürgerschaft. Die Abgeordneten<sup>33</sup> der Bürgerschaft wählen den Regierungschef, der in Hamburg Erster Bürgermeister genannt wird. Er steht der Landesregierung, dem Hamburger Senat, vor. [Franziska Drewes]

<sup>26</sup> gibt

<sup>27</sup> Viel Arbeit

<sup>28</sup> Stadtzentrum

<sup>29</sup> Kanäle, s. Anhang

<sup>30</sup> Häuser, die am Anfang des 20. Jh gebaut wurden, s. Anhang

<sup>31</sup> Am Leben bleibt, weiterhin gesprochen wird

<sup>32</sup> Ein deutscher Dialekt

<sup>33</sup> Les délégués

## Document 2: Arbeitsblatt zu den Texten „Berlin“ und „Hamburg“

**Aufgabe:** Sie arbeiten in Genf in einem **Reisebüro** (*agence de voyage*), das sich auf **Deutschlandreisen** spezialisiert hat. Sie stellen (*établir*) regelmäßig (*régulièrement*) für interessierte **Kunden** (*client*) neue Programme zusammen. Ihre Aufgabe heute ist es, einen **Entwurf** (*projet*) für einen **Reiseprospekt** (*prospectus*) zu schreiben. **Sie beschreiben** (*décrire*) **eine einwöchige** (*d'une semaine*) **Reise in 2 Etappen** (**Berlin und Hamburg**). Als **Einleitung** (*introduction*) schreiben Sie 2 Sätze **Werbung** (*publicité*) für die vorgeschlagene Reise.

Gehen Sie in Etappen vor:

1. Lesen Sie den Text ein erstes Mal individuell und unterstreichen (*souligner*) Sie Informationen, die Sie verstehen und die Ihnen für die Aufgabe relevant (*pertinent*) erscheinen.
1. Diskutieren Sie in der Gruppe: was verstehen Sie gemeinsam (*ensemble*)? Welche Informationen wählen Sie aus (*sélectionner*)?
1. Wählen Sie unter den Übungen die aus, die Ihnen das Verstehen erleichtern (*faciliter*).
1. Schreiben Sie gemeinsam den Text zur Reiseroute (sehen Sie sich das Modell an) mit den folgenden Anweisungen (*consignes*):
  - Mindestens sieben Tage und Nächte
  - Mindestens drei Aktivitäten pro Tag
  - Mindestens zweimal am Abend ausgehen
  - Einleitung: mindestens zwei-drei Sätze als Werbung schreiben
1. Geben Sie am Ende der 1. Stunde alle Dokumente – auch Notizen - mit Namen ab.

### Document 3: Übungen als Lesehilfe (*aide de lecture*)

Benutzen Sie die **Übungen als Lesehilfe**. Sie müssen nicht alle Übungen machen. Wählen Sie die Übungen aus, die Ihnen am meisten helfen, bestimmte (*particulier*) Textpassagen zu verstehen.

**Übung 1:** Welche Themen werden in den Texten behandelt (traiter de)? Kreuzen Sie an (*mettre une croix*) und ergänzen Sie die Tabelle mit Stichwörtern (*mots-clés*).

	Berlin	Hamburg
Geographie		
Geschichte		
Kultur		
Gesellschaft		
Veränderungen ( <i>transformations</i> )		

**Übung 2:** *Sammeln* (*rassembler*) Sie die **Sehenswürdigkeiten** (*Touristenziele*) in beiden Städten

**Übung 3:** Welche Stadt würden Sie empfehlen (*recommander*)? Sie können auch beide Städte ankreuzen (*mettre*)

*une croix*). Unterstreichen Sie im Text die Textstellen, die ihnen die Information geben und schreiben Sie die Nummer auf.

Der/Die TouristIn....	Berlin	Hamburg	Textstellen
1. Möchte vor allem abends ausgehen			
2. Interessiert sich für die deutsche Kulturszene			
3. Möchte vor allem Museen besuchen			
4. Möchte einen Ausflug nach Dänemark machen			
5. Mag Metropolen nicht			
6. Möchte Geschichte erleben			
7. Interessiert sich für die Medienbranche			

**Übung 4:** *Wo steht das im Text?* Unterstreichen Sie die *synonymen Wörter oder Sätze* im Text!

### Berlin

- §1: Viele sind begeistert (*enthousiaste*) von Berlin.
- §3: In Berlin kann man sich die geschichtlichen Ereignisse (*événements historiques*) gut vorstellen.
- §3: Es gab vier Stadtteile (*quartiers*) in Berlin.
- §3: Heute ist Deutschland ein einziges (*unique*) Land.
- §4: Man sieht fast keine Spuren (*traces*) mehr von der Berliner Mauer.
- §4: Die Stadt ist anders geworden.
- §5: Das kulturelle Programm ist sehr interessant.
- §6: Hier wohnen Künstler (*artistes*).
- §6: 14 Prozent der Leute in Berlin haben keine Arbeit.
- §6: Die Stadt hat kein Geld mehr und sie muss Geld zurückgeben.

### Hamburg

- §1: In Hamburg findet man viele Superlative.
- §3: Es leben auch Türken (...) in Deutschland.
- §4: Der See „Alster“ ist kein natürlicher See.
- §4: Man könnte die Altstadt mit Venedig vergleichen (Das Venedig des Nordens)
- §5: Die Michelkirche ist das Symbol Hamburgs.
- §6: Ein Theater in Hamburg kämpft für das (Über)leben eines deutschen Dialekts.

**Übung 5:** *Was bedeuten diese Schlüsselwörter (mots-clés)?* Übersetzen Sie die Schlüsselwörter.

### Berlin

- §3: Aufgeteilt – die Teilung ≠ wiedervereint – die Wiedervereinigung
- §4: Wandel – gewandelt
- §4: Spuren der deutschen Geschichte
- §5: haben sich ... verewigt
- §6: Arbeitslosigkeit – Verschuldung; Feiern – Clubs

In welchem Kontrast lebt Berlin?

### Hamburg

- §1: Vergnügungsviertel
- §4: Tor zur Welt – Seehafen – Rundfahrt
- §5: Sehenswürdigkeiten – Sightseeing Programm
- §6: Abwechslung
- §7: Verlagshäuser

Warum wird Hamburg das Tor zur Welt genannt?

**Übung 6:** *Berlin im Wandel: Was ist richtig?* Verbinden Sie (*relier*).

### Bekannte Orte (*lieu*) in Berlin:

- |                       |   |
|-----------------------|---|
| Der Reichstag         | stehen moderne Häuser   |
| Das Brandenburger Tor | ist das ehemalige ( <i>ancien</i> ) Stadtzentrum Ostberlins.  |
| Der Gendarmenmarkt    | steht nicht mehr.   |
| Am Potsdamer Platz    | ist ein politisches Gebäude ( <i>bâtiments</i> ).             |
| Der Alexanderplatz    | hat sich stark verändert ( <i>se transformer</i> ).           |
| Ostberlin             | wird von Touristen viel besucht.                              |
| Die Berliner Mauer    | war das Symbol der Teilung ( <i>partition</i> ) Deutschlands. |

**Übung 7:** *Tor zur Welt – Chilehaus und Speicherstadt: Was ist richtig?* Verbinden Sie.

### Bekannte Orte in Hamburg:

- |                     |  |
|---------------------|--|
| Wegen des Seehafens | ist das Symbol der Stadt Hamburg.                      |
| An der Alster       | wurde in der Form eines Schiffes gebaut.               |
| Die Michelkirche    | kann man viele Diskotheken und Bars finden.            |
| Das Chilehaus       | nennt man die Stadt Hamburg „Das Tor zur Welt“.        |
| Die Speicherstadt   | machen die Leute gerne Ausflüge ( <i>excursions</i> ). |
| Auf der Reeperbahn  | besteht aus Lagerhäusern.                              |

### Document 4: Modelltext

**Beispiel:** „Reisebüro Collège XX“

### Eine Reise in die Schweiz

*Möchten Sie ein interessantes, multikulturelles Land entdecken (découvrir)? Die Schweiz befindet sich (se trouver) im Zentrum von Europa und versammelt vier verschiedene Sprachgemeinschaften (communautés linguistiques) innerhalb eines einzigen Lands! Die Schweiz ist spannend (passionnant): Besichtigen (visiter) Sie ihre Sehenswürdigkeiten (attractions touristiques), erleben (vivre) Sie ihre grossartige Natur, erfahren (apprendre à connaître) Sie ihre Geschichte und geniessen (profiter de) Sie ihr Tag- und Nachtleben! Wir organisieren für Sie eine drei Tage Reise durch drei Schweizer Städte!.*

**1. Tag:** Sie reisen aus Ihrem Land nach Genf an (*arriver*). Wir empfangen (*recevoir*) Sie zuerst um 8 Uhr im Ho-

tel Rousseau, wo Ihre **Reiseführerin** (*guide*) Ihnen den kulturellen und historischen Hintergrund der Schweizer Gesellschaft erklären wird. Dann frühstücken Sie im feinsten Café „La Clémence“. Nach dem Frühstück **begleitet** (*accompagner*) Sie Ihre Reiseführerin durch die **Altstadt** (*vieille ville*) und den Bastions-Park. Am **Vormittag** besichtigen Sie noch das Rotkreuz Museum und die Vereinigten Nationen. Dort können Sie das multikulturelle Leben von Genf wirklich verstehen. Am **Mittag** essen wir im Restaurant „Le chat rouge“. Dort **speisen** (*dîner*) wir die besten Genfer Spezialitäten. Am **Nachmittag** fahren wir nach Carouge und besuchen dieses schöne **Stadtviertel** (*quartier*). Wir bleiben dort bis zum **Abendessen**. Am **Abend gehen wir aus** (*sortir*): wir gehen ins **Theater** „La Comédie“, wo ein gutes **Stück** (*pièce*) **aufgeführt** (*représenter*) wird. Dann **übernachten** (*passer la nuit*) Sie in Ihrem Hotel.

**2. Tag:** Am nächsten Tag fahren wir **mit dem Zug** nach Zürich. Die Reise **dauert ungefähr** (*à peu près*) drei Stunden. Am Vormittag **besuchen** wir die Kirche Fraumünster und die Altstadt.

Am Mittag essen wir im Restaurant „Lindt und Sprüngli“ und am Nachmittag **bummeln** (*flâner*) wir durch die Stadt. Es ist auch möglich, Shopping zu machen. Am Abend sind alle **Reisende** (*voyageur*) frei.

**3. Tag:** Am letzten Tag unserer Reise besichtigen wir die **Hauptstadt** (*capitale*) der Schweiz, die Stadt Bern. Am Morgen fahren wir mit einem Bus nach Bern. Danach haben wir einen **Termin** (*rendez-vous*), um das Bundeshaus zu besichtigen. Am Mittag essen wir Bratwürste am Marktplatz und am Nachmittag machen wir eine **Führung** (*visite guidée*) durch die Stadt. **Schliesslich** nehmen wir den Zug und fahren nach Genf zurück. Am letzten Abend machen wir eine Party. Wir treffen uns am Place Neuve und essen zusammen im Restaurant. Dann trinken wir ein paar Cocktails in tollen **Lokalen** (*bar*), bevor wir alle in die Diskothek gehen, um während der ganzen Nacht zu tanzen. **Endlich** begleitet Sie Ihre Reiseführerin zu Ihrem Hotel, wo Sie **sich** ein paar Stunden **erholen** (*se reposer*) können. Um 8 Uhr **reisen** Sie aus Genf **ab** (*partir*).

*Wir wünschen Ihnen eine angenehme (agréable) Reise!!*

#### Anhang zum Text Hamburg im Überblick



Nikolaifleet. Quelle (15.11.09): [http://de.wikipedia.org/wiki/Fleet#Fleete\\_in\\_Hamburg](http://de.wikipedia.org/wiki/Fleet#Fleete_in_Hamburg)

Das **Kontorhausviertel** ist die Bezeichnung für den südöstlichen Bereich der Hamburger **Altstadt** zwischen der Steinstraße, dem **Meßberg**, dem Klosterwall und der **Brandstwiete**. Es ist gekennzeichnet durch die großen **Kontorhäuser** im Stil des Klinkerexpressionismus des frühen 20. Jahrhunderts. Zentraler Platz ist der Burchardplatz.



Quelle (15.11.09): <http://de.wikipedia.org/wiki/Kontorhausviertel>